



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

跟我学汉语

APPRENDS LE CHINOIS AVEC MOI

ÉLÉMENTAIRE



教师用书

(法语版)

GUIDE PEDAGOGIQUE

主 编 ◆ 陈 绂 朱志平

编 者 ◆ 朱志平 徐彩华

娄 毅 宋志明

陈 绂



人民教育出版社
PEOPLE'S EDUCATION PRESS

法语版

跟我学汉语

教师用书

APPRENDS LE CHINOIS AVEC MOI
GUIDE PEDAGOGIQUE

中国国家汉办赠送
Donated by Hanban, China



人民教育出版社
PEOPLE'S EDUCATION PRESS

跟我学汉语
教师用书
(法语版)

*

人民教育出版社出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

益利印刷有限公司印装 全国新华书店经销

*

开本: 890 毫米 × 1 240 毫米 1/16 印张: 10.75 插页: 1 字数: 190 000

2010 年 11 月第 1 版 2010 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 107 - 23296 - 1 定价: 33.00 元

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编: 100081)

Imprimé par la République Populaire de Chine

总 策 划 许 琳 李志军
总 监 制 马箭飞 郑旺全
监 制 彭增安 张彤辉 王锦红
 王世友 施 歌

主 编 陈 绂 朱志平
编写人员 朱志平 徐彩华 娄 毅
 宋志明 陈 绂

责任编辑 狄国伟
审 稿 王本华 吕 达
 王世友 郑旺全

封面设计 于 艳
插图制作 北京天辰文化艺术传播有限公司

致 教 师

您好！感谢您选择使用《跟我学汉语》。

《跟我学汉语》是一套专为中学生设计的汉语教材。

中学生正处在身体、思想等各方面从儿童向成人发展的过渡时期。这个时期的学生对新知识充满好奇，但是志向尚未确定。因此，这个阶段的教育应该以培养兴趣为主，语言教育也是这样。《跟我学汉语》这套教材正是基于这个主导思想来确定它的编写原则和基本体例的。

我们全体编者都是汉语作为第二语言教学的第一线的教师。在编写这套教材的过程中，我们始终努力从自己亲身进行教学的角度去设计教材、安排内容。但是，我们对于海外中学生的日常生活和性格特征的了解毕竟还很有限，而且，在教材编写的前期调研中我们也认识到，目前国内的汉语第二语言教学与海外第二语言教学，特别是中学汉语教学，在教学理念和教学思想上还存在一定差异。不过我们相信，在多元文化交流频繁的21世纪，我们必能在与海外同行的交流与理解中来缩小这种差异。因此，我们衷心地希望并欢迎您提出宝贵的意见，为这套教材的进一步修订，也为我们共同为之努力的汉语教学事业。

下面我们就向您介绍《跟我学汉语》，请您在使用以前仔细阅读这套教材的编写原则和基本体例，以便您能全面了解这套教材，充分运用我们向您提供的全部参考资料。

编 者

2010年6月

《跟我学汉语》编写说明

一、教材的适用对象

跟我学汉语（法语版）是专为以法语为母语的中学生编写的汉语入门教材，也可供以法语为母语的15—18岁的青少年汉语学习者使用。

二、教材包括的内容

该教材包括学生用书、教师用书、练习册以及配套的CD、生字卡片和词语卡片等。

三、教材编写原则

1. 总体设计原则

内容安排自然、有趣，符合第二语言学习规律。框架设计采用结构与功能相结合的原则，语言知识通过一定的话题体现在语言交际中。给学生的语言材料生动有趣，符合一定的交际功能的需要。不单纯追求汉语知识的系统和完整，但给教师的参考资料力求知识系统，丰富翔实。

2. 语法结构和表达功能

这套教材结合日常生活不同表达功能的需要，将初级汉语水平阶段所涉及的句型和语法点根据话题的需要加以安排。语法点出现的顺序除了考虑功能的需要以外，还兼顾了汉语结构的难易，同时尽量吸收了当前汉语作为第二语言习得研究特别是对以法语为母语的汉语习得研究的最新成果。

3. 语言材料的编排和词汇呈现的方式

为了适应中学阶段活泼好动的年龄特征，《跟我学汉语》尽量采用中学生熟悉并喜爱的话题，以话题为线索来编排语言材料。编者通过对海外中学生进行“你感兴趣的话题”的问卷调查，从500多份调查材料中精心筛选出了这套教材的话题，既吸收了中学生的意见，也符合日常交际的需要。我们根据交际的需要和第二语言习得

的规律安排话题的顺序,使学生能自然、直接地接触真实生活中的汉语。

《跟我学汉语》词汇的呈现分两部分:必学词和补充词。“必学词”是表达某个交际功能所必需的和在课文中要涉及到的词汇,这部分词汇在每一课中呈现的数量是根据学生在一定时间内所能掌握的词汇数量来确定的,并分别列入生词表和课本后的词汇总表,解释比较详尽,教师应当在学完每一课以后了解并确定学生是否已经基本掌握这些词;“补充词”是帮助学生理解、运用某个功能或进行替换、扩展练习时用的词汇,带有法语翻译,这些词汇可以根据学生的语言基础和学习进度由学生自己吸收,或由教师机动安排。

4. 课文故事背景和上下文语境

该教材的使用地是学生的母语地区,鉴于学生不一定有机会直接在日常生活中接触到汉语,《跟我学汉语》的课文在设计时充分考虑到了课文内容的情景性和上下文语境的具体性。教师在帮助学生使用时应当注意到这一点,以便学生能对课文中所介绍的语言功能充分理解,并能举一反三,学会运用。

5. 关于“导入”

“导入”(Regardez et lisez)在《跟我学汉语》课本中占有相当重要的地位,主要和交际密切相关。“单元导入”应当看做这个单元内容的一个基本介绍,它可以帮助教师引导学生熟悉将要学习的内容,产生学习兴趣。因此,它是教学过程中一个重要的环节,不可以忽略,教师要安排出一定的时间来完成“导入”这一任务。“单元导入”至少应占一节课的时间,每一课的“导入”应占全课学习时间的五分之一。

6. 文化内容的设定

语言是文化的载体,文化是语言得以理解的基本前提。语言教材不可避免地要反映相应的文化,这也是语言教材义不容辞的责任。鉴于《跟我学汉语》这套教材的使用地是学生的母语地区,尊重大多数海外中学教师的意见,《跟我学汉语》中人物的生活背景尽量不安排在中国大陆,以免给学生带来较大的文化障碍。因此,这套教材的文化分三层提供给教师和学生:第一层在课文中通过人物对话来营造文化氛围,介绍相关文化;第二层在课文外通过语音、文字等练习材料加以介绍;第三层通过教师用书的备用资料来丰富文化内容。教师可以根据课时的弹性程度来安排。比如,在时间和学生水平允许的条件下,语音练习材料既可以作为练音使用,也可

以作为一定的文化知识向学生介绍。

7. 语音的特殊设计

《跟我学汉语》采用注音的方式给课文标音。在汉语中有语流变调，即一个音节的声调单读时是一个调，在语流中可能变成另一个调。按照汉语拼音方案，在词典和教材中，一般只标本调，在语流中则要按照实际读音来读。第三声变调和“一”“不”的变调就是如此。鉴于以法语为母语的学生学习声调的困难，这套教材对日常生活中最常出现的两个“变调”现象——“一”和“不”的变调，采取了变通的标注方法，即按实际读音标调。至于第三声变调则标本调，请教学时注意。关于“一”“不”和第三声的变调规律，请详细参考该教材教师用书的“汉语拼音方案”部分。

四、汉语教学法建议

语言教学法的实施不仅和语言教学的目的、对象相关，也和所教语言的特点有着密切的关系。对于法语为母语的学生来说，汉语的难点主要表现在两个方面，一个是语音系统中的声调，一个是书写系统的汉字。从这两个难点出发，我们提出两个教学法的原则：(1) 语音阶段相对集中，重点放在让学生建立起声调的概念；(2) 先学习说话，后读课文；先学词汇，后认汉字；先认字，后写字。

五、如何使用《跟我学汉语》介绍的汉字知识

认字要从结构出发，写字要从笔画入手。我们希望教师将“先认字，后写字”这个原则贯彻始终。您可以根据教师用书在每一课的参考资料中所介绍的文字知识，先引导学生了解汉字结构，然后再引导学生认字、写字。

六、《跟我学汉语》学生用书与教师用书、学生练习册的关系

学生用书是核心，教师用书和学生练习册作为辅佐。结合中学生活泼好动的特点，《跟我学汉语》在学生用书中尽量不安排语法结构的说解，以避免引起学习焦虑，导致学生失去学习兴趣。但是在教师用书中则有较为详尽的解释以及相关的补充材料，教师应该相机引导学生了解。

七、关于《跟我学汉语》课本容量的说明

《跟我学汉语》教材容量的设计考虑到各个中学学时不一（大部分在110~150小时/年不等），内容安排有一定的弹性。学时少的学校可以仅就学生用书的内容进行学习；课时多的学校可以将教师用书中所提供的资料、活动以及练习册的一部分作

为课堂教学使用。

学生用书共分六个单元以适应各种不同学制。每单元6课，共36课，每一课需用时间约4小时。

八、关于《跟我学汉语》学生练习册

在学生练习册中，我们选编了若干练习题与学生用书的每一课相配套，以帮助学生更好地掌握所学内容。每一课均有6~8道练习题，随课本程度的加深而变化形式，有一定的趣味性，可以作为学生自学的材料，也可供教师选作课堂练习。

九、关于《跟我学汉语》教师用书

教师用书主要向教师介绍学生用书每一单元以及每一课的内容、编写思想，提供与之相配套的可用于教学的补充内容和教学策略、语言评估策略等等。教师用书共分六个部分：

1. 教学目的——提示学习这一课应该达到的目标；
2. 教学要点——介绍学生应该掌握的主要内容；
3. 教学内容——解释教材的内容安排；
4. 使用指南——提示课时和训练策略；
5. 参考资料——与课文相关的语言文化知识，包括可用于补充的教学内容；
6. 语言测评——提供教师可用的考查或考试方法。每一单元结束时，将设书面测试题若干，供教师选择。

十、如何使用教师用书中的语法资料

为了方便教师教学，在教师用书的“参考资料”中，我们依照每一课的语言要点，向教师提供更详尽的相关语法说明，即“课文注释与语法说明”。教师可以根据教学的实际需要选择使用，不必把它们全都搬进课堂。请注意不要把这部分内容与“教学内容”中的“语言要点”混淆起来，后者是教学内容的提示。

学生用书使用说明

一、学生用书的基本框架

《跟我学汉语》学生用书在编排上可以分为两个部分：1—3单元是汉语入门的初始阶段；4—6单元则全面进入交际任务的训练。

第一单元以语音为主，目的是帮助学生建立良好的发音习惯。这个单元的交际任务只是一些最基本的表达功能。在第一单元的后半部分开始引入汉字概念。在第二单元中，语音的学习任务逐渐减轻，逐步过渡到认字和写字阶段，表达功能逐渐丰富起来。第二单元基本完成了语音学习的任务，从第三单元起，认字和写字进入一个长期的渐进的阶段，交际任务开始向多方面扩展，涉及个人生活的诸多方面。第四至六单元全面展开交际任务的练习。因此，前三单元应视作基础中的基础，语言材料虽然不多，但是却很重要，教师应该把学习重点放在语音、汉字的入门以及基本功能表达和文化的导入上。

由于1—3单元重点在语音、汉字入门等方面，“导入”只在每单元前面出现，4—6单元则在每个单元和每课之前均有“导入”。请教师注意安排，引导学生学习。

二、汉语教学入门建议

如何开始一门课程，是每个教师都会考虑的。作为编者和您的同行，我们建议本书的使用从文化导入开始，步骤如下：

1. 介绍中国地图：包括行政区划、地形、物产等；
2. 学习编制中国结；
3. 介绍中国的方言和普通话；
4. 引入汉语教学，教汉语拼音的基本知识：声、韵、调，以及声调的重要性；
5. 开始第一课。

以上步骤的完成可以发动学生去查资料，通过讨论等方式完成，不必完全以教

师为中心。在以上的过程中，可以介绍学生学习少量日常汉语，如“你好”“谢谢”“再见”等。这与课文不冲突。

三、学生用书的体例

学生用书每一课一般有如下内容：

1. 导入
2. 课文
3. 课堂用语、常用语
4. 新词语——课文中的生词和短语
5. 课文注释
6. 练习
7. 语音（包括听力练习；汉语拼音方案安排在1—8课）
8. 汉字（从第四课起正式进行汉字教学）

四、内容安排示例

1. 单元导入

把将要学习的这一单元的重要词语和句型以看图说话（拼音）的方式先介绍给学生，以引起学生兴趣。比如，第一单元设如下两组内容：

- (1) 你好、我是王家明、谢谢、再见；
- (2) 老师、学校、校长、同学、朋友。

2. 课文导入

把将要学习的这一课的重要词语和句型以看图说话（拼音）的方式先介绍给学生，以引起学生兴趣。如第七课前的数字导入。

3. 每课内容

以第一课为例，将每一课的基本内容安排介绍如下：

- (1) 标题：提示本课重要句型；

(1)

1 你好
nǐ hǎo

Wang Jiāming est un nouvel élève. Il rencontre pour la première fois ses camarades.



(2)

家明：你好！
大卫：你好！
家明：我叫王家明。
大卫：我叫大卫。

jiāmíng: Nǐ hǎo.
dàwèi: Nǐ hǎo.
jiāmíng: Wǒ jiào Wáng jiā míng.
dàwèi: Wǒ jiào Dàwèi.

(3)

Mots nouveaux

1. 你 nǐ (pron.) tu, toi
2. 好 hǎo (adj.) bon, ne
3. 我 wǒ (pron.) je, moi
4. 叫 jiào (v.) s'appeler

(4)

Noms propres

* 王家明 Wáng Jiā míng
Wang Jiāming
* 大卫 Dàwèi David

2

- (2) 课文：向教师和学生提供基本的语言材料和相应的交际技能所包括的内容；
- (3) 新词语：包括了本课应该学习和掌握的词汇；
- (4) 专有名词：主要是人名、地名等，为了方便一些学生或教师的需要，将相应的繁体字附在课本的汉字总表中；
- (5) 课堂用语、常用语：向学生介绍常用的课堂指令、常用语句；
- (6) 注释：鉴于学生的汉语水平与年龄，原则上不安排注释，教师可根据教师用书中提供的“课文注释与语法说明”和“文化”等参考资料，把相关的语法、文化介绍给学生；

(7) 练习

练习有“读一读”、“练一练”、“会话练习”、“你来说一说”、“根据课文回答问题”、“课堂活动”等。

“读一读”给出一些重要的短语、句子和对话，让学生朗读，然后做练习。练习的方式有两种：一种是先读然后与同伴表演，一种是先读后匹配。

“练一练”让学生自己完成句子，练习课文中的重要句型。

“会话练习”是替换式练习，旨在通过反复操练，提高会话能力。

“你来说一说”“根据课文回答问题”围绕课文内容，让学生回答问题，巩固并深化所学内容。

“课堂活动”根据每课的学习内容设计1~3项活动。目的是把所学的语言技能整合在活动之中，让学生们充分地“动”起来、“说”起来，在愉快的活动中进一步巩固所学内容，增加学习兴趣。学生用书中只出现1~2项活动，其余活动在教师用书中介绍。教师可以根据实际需要选用。在进行课堂活动时，教师应灵活处理，既可以处理为全班活动，也可以进行适当变化，变为小组活动、两人成对活动等形式，使活动更适合当地实际和学生们的喜好，而且能反复多次进行，增强活动的效果。

(8) 语音练习

语音部分包括：汉语拼音、听力练习、辨音练习和朗读练习。第一课引入汉语拼音的概念和基本的汉语拼音规则；第二课至第八课系统介绍声、韵、调拼合规律，第九课对“汉语拼音”部分进行总结。第二课至第八课的“辨音练习”是声韵调拼合训练的一部分；第十课至第十二课的“辨音练习”，要让学生了解“变调”。第九

课至第三十六课设“朗读练习”，帮助学生练习发音；第二课至第三十六课设“听力练习”，帮助学生提高听力。

语音练习的目的是帮助学生正确发音和认读汉字。随着学生语言水平的提高，语音练习部分逐渐转变为以练习听力和朗读为主。

(9) 学汉字

第一课到第三课不要求学生学习汉字，教师只需引导学生了解一下“学汉字”部分所介绍的汉字。从第四课开始要求学生学习汉字，特别是笔顺教学要贯穿始终。

五、课文的故事情节

1. 课文安排一定的故事情节来帮助学生熟悉语言。故事围绕一群中学生——主要是王家明、大卫、杰克和玛丽等人的日常生活展开，介绍这一年龄段的人群在日常交际中所需的汉语。

2. 故事中的人物相对固定，便于学生迅速掌握上下文和语境。

六、关于拼音编排

1. 拼音方案

为便于操作，拼音方案主要内容设置在第一单元之前。教师可根据教学的情况自行安排，或先教，或与课文同时进行。

2. 课文中拼音与汉字的编排方式

第一课到第六课是入门阶段，语音是教学重点，为了不加重学生负担，我们采用汉字课文和拼音课文分开编排的方式，教师和学生可以各取其便。从第七课开始，课文大多采用拼音与汉字相对照的编排方式，拼音在下，汉字在上，以突出汉字的视觉效果，便于教师和学生同时阅读，并让学生逐渐熟悉汉字。在每一单元的最后一课依旧采用拼音与汉字对照编排的方式，便于教师必要时考查学生的认字能力。

七、教学内容的复习

每一单元的最后一课安排一定的复习内容，主要有：

1. 阅读——用叙述文体复现本单元的词语和句型，培养学生的阅读能力；
2. 练习——让学生在活动中掌握本单元的内容；
3. 功能总结——列出本单元所学主要功能；

4. 语法总结——列出本单元所学的主要句型；

5. 汉字——在第一、二单元结尾处安排汉字笔画和笔顺的总结。

八、“导入”

1. 全书“导入”

(1) 目的：帮助学生了解中国，以便熟悉汉语。

(2) 内容：介绍中国的地理位置、地貌、主要山脉、河流、野生动物、主要城市、人口等，给学生一定的背景知识，培养学习汉语的兴趣。

(3) 使用指南

①结合课本地图，启发学生在标明中国位置的世界地图上找到中国和北京；

②启发学生利用课本的中国地图了解中国的地形地貌、山脉河流和主要物产(参见相关资料)。

(4) 对练习活动的建议

让学生用法语介绍或讨论与中国相关的知识,也可以是一些手工(如做中国结)之类的实际活动。

(5) 相关资料

①中国概况

中国的全称是“中华人民共和国”，它位于亚洲东部，在太平洋的西岸，首都都是北京。中国的陆地面积大约是960万平方千米。

中国的地势是西高东低，西南部的喜马拉雅山是世界上最高的山脉。它的最高峰——珠穆朗玛峰海拔8844.43米，是世界最高峰。长江、黄河是中国最重要的两条大河，它们都发源于西部的青藏高原，从西向东流入太平洋。

熊猫是世界濒危的珍稀动物之一，它主要生活在中国陕西省和四川省交界的秦岭一带。四川和云南的金丝猴，东北的东北虎、丹顶鹤，长江里的扬子鳄，也都是濒危动物，它们现在倍受保护。

中国的人口大约13亿，是世界上人口最多的国家。中国有56个民族，汉族约占总人口的91%，绝大多数中国人说汉语。

汉语有七种主要方言，它们是：北方方言、吴方言、湘方言、粤方言、闽方言、赣方言和客家方言。说北方方言的人最多。汉语普通话是在北方方言基础上形成的，

是中国的通用语言。所以，“汉语”通常是指汉语普通话。

② “中国结”的编法

I. 同心结（见图1）

材料 4号斜纹线长50厘米1根。

用途 可根据所编饰物自定，主要编结手链、项链等饰物。

编法

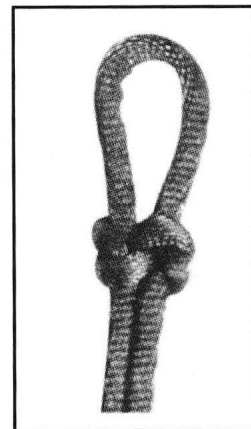
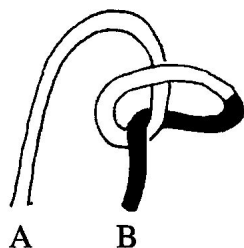
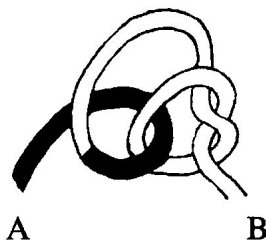


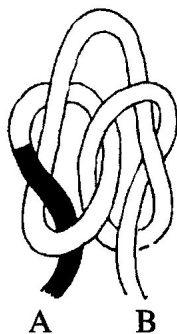
图1 同心结



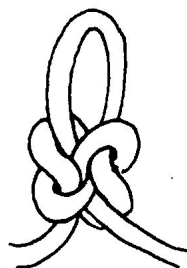
步骤一：把绳对折后，B绳绕环。



步骤二：A绳按图穿B环。



步骤三：A绳按图穿环。



步骤四：拉紧、整形、完成。

II. 万字结 (见图2)

材料 4号斜纹线长60厘米1根。

用途 可根据需要组合, 编各种饰物。

编法

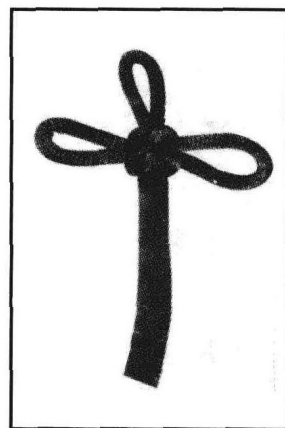
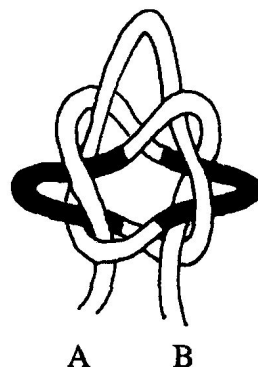
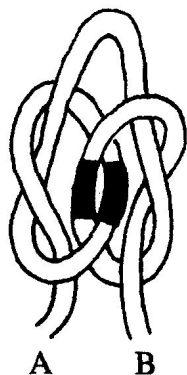
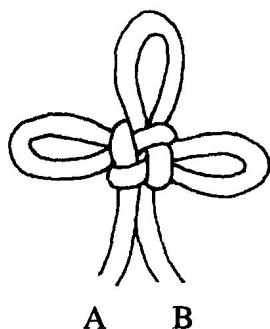


图2 万字结



步骤一: 按图1同心结, 编法1—3。

步骤二: 向两边各自方向拉出。



步骤三: 整形、拉紧、完成。

2. 每单元、每课的“导入”

1—3单元设“单元导入”; 4—6单元既设“单元导入”, 也设每一课的“导入”。

(1) 目的: 帮助学生熟悉将要学习的词语以及课文主要内容, 培养学习兴趣。

(2) 内容: 该单元或该课即将出现的词语和句子。

汉语拼音方案

一、使用指南

1. 用学生母语向学生说明学习汉语拼音的主要目的——认读汉字。
2. 引导学生了解声母表、韵母表和声调表，以及拼写规则。
3. 以“你好”为例说明变调现象。
4. 结合课本中的例子说明声调不同，意义不同，声调不对可能会引起误会，以引起学生对声调的重视。

二、相关资料

1. “汉语拼音方案”的来历

对初学者来说，汉字不易认读。为了解决这个问题，学者们进行了很多年的努力。1958年公布的汉语拼音方案，采用国际通用的拉丁字母给每个汉字注音，这样会拉丁字母的人都很容易学会拼读，并靠拼音认读汉字。

2. 汉语拼音采用哪些字母？

汉语拼音采用了26个拉丁字母，其中，**v**只用来拼写外来语、少数民族语言和方言。元音有5个：**a, e, i, o, u**；其余20个是辅音。

3. 怎样拼写汉字的读音？

通常每个汉字对应一个音节。每个音节一般由声母、韵母、声调3个部分组成。声母和韵母相拼再加声调形成音节。

(1) 声母

声母都由辅音来承担，上面说的20个表示辅音的字母都可以作声母。有时它们单独作声母，如：**b, p, m, f**；有时它们和另一个辅音合起来作一个声母，如：**zh, ch, sh**。有的音节没有辅音声母，这样的音节叫零声母音节。

(2) 韵母

韵母可以分为韵头、韵腹、韵尾三个部分。上面说的5个字母都可以单独作韵母，这时韵母只有韵腹，叫做单韵母。共有6个单韵母：**a, o, e, i, u, ü**，其中，